

Bien vivre sa ville - Stadtteilintegration



Tagung / colloque QuattroPole

Zuwanderung als Chance für unsere Städte / *Immigrations: une chance pour nos villes*

Veronika Kabis / Guido Freidinger

Metz, 22 novembre 2017

Landeshauptstadt

**SAAR
BRÜ
CKEN**

L'accueil des migrants: regard en arrière *Zuwanderung: Blick zurück*

2005 : loi sur l'immigration et installation de deux dispositifs d'intégration / *Zuwanderungsgesetz und gesetzlich garantierte Integrationsangebote*

- cours d'allemand (600 h) et d'orientation (100 h) / *Deutsch- und Orientierungskurse*
- services de consultation pour migrants (Caritas, Diakonie etc.) / *Migrationserstberatung*

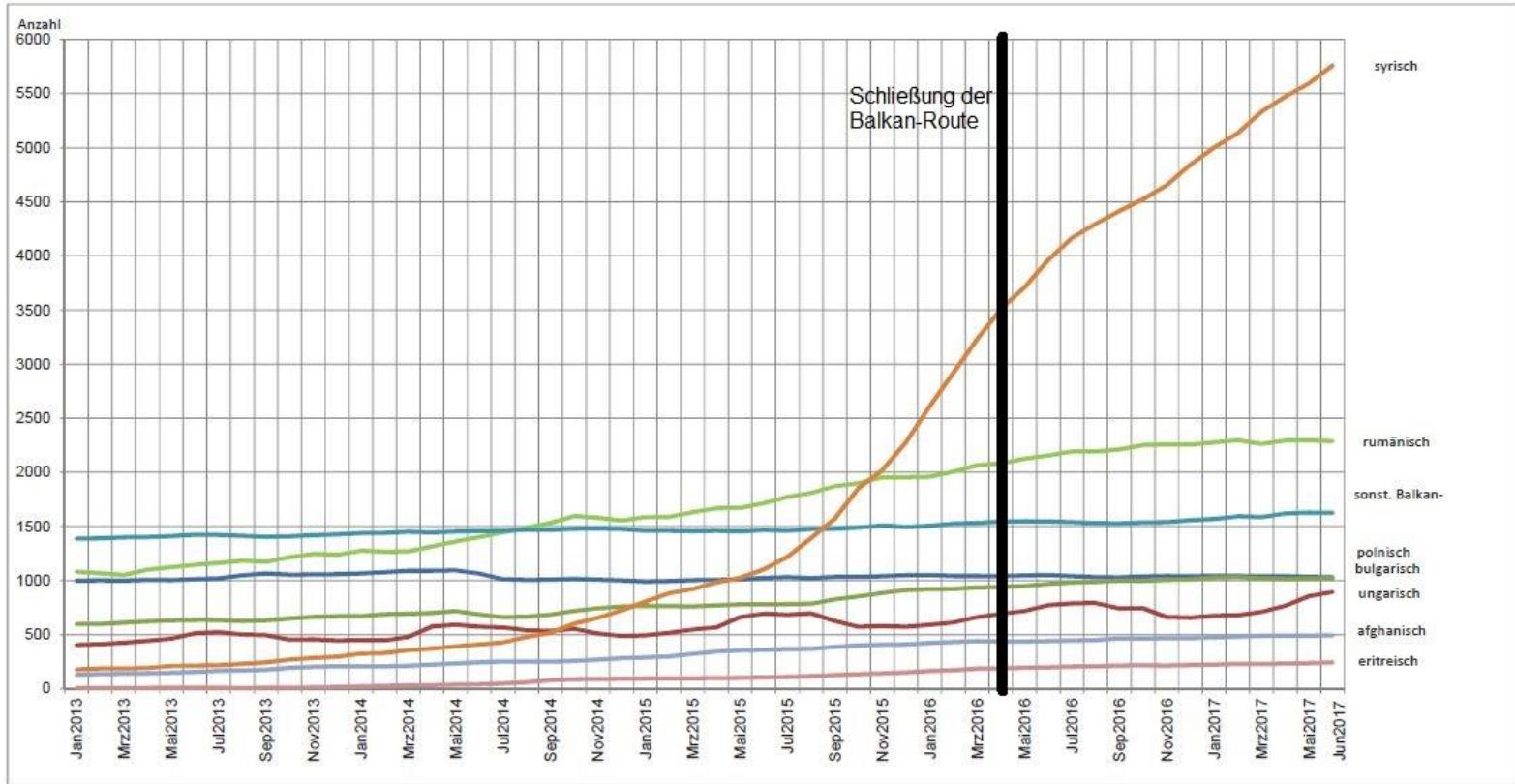
Par la suite: plan d'action au niveau fédéral; engagement volontaire des communes / *In der Folge: Aktionsplan des Bundes; Selbstverpflichtungen der Kommunen*

Établissement de directions ou services « intégration », « diversité » etc dans beaucoup de villes / *Schaffung von Ämtern oder Büros für Integration und Vielfalt in vielen Städten*

L'accueil des migrants depuis 2013

Zuwanderung seit 2013

Bevölkerung nach ausgewählten Staatsangehörigkeiten und Monaten
Januar 2013 - Juni 2017



* sonst. Balkan-Staatsangehörigkeiten: albanisch, kosovorisch, serbisch, mazedonisch, bosnisch-herzegowinisch, montenegrinisch

Landeshauptstadt Saarbrücken - Amt für Entwicklungsplanung, Statistik und Wahlen -

La répartition des réfugiés

Die Verteilung der Flüchtlinge

En Allemagne, la « clé de Königstein » permet de répartir les réfugiés

Calculé chaque année en fonction des revenus fiscaux (deux tiers de la note) et de la population (un tiers) de chaque Etat-région, ce mécanisme a valeur de loi.

*Verteilung nach dem « Königsteiner Schlüssel »:
errechnet nach Steueraufkommen und Bevölkerungsdichte eines Bundeslandes.*



Comment héberger et loger les réfugiés? *Flüchtlinge unterbringen*

Le centre d'accueil en Sarre (Landesaufnahmestelle Lebach)

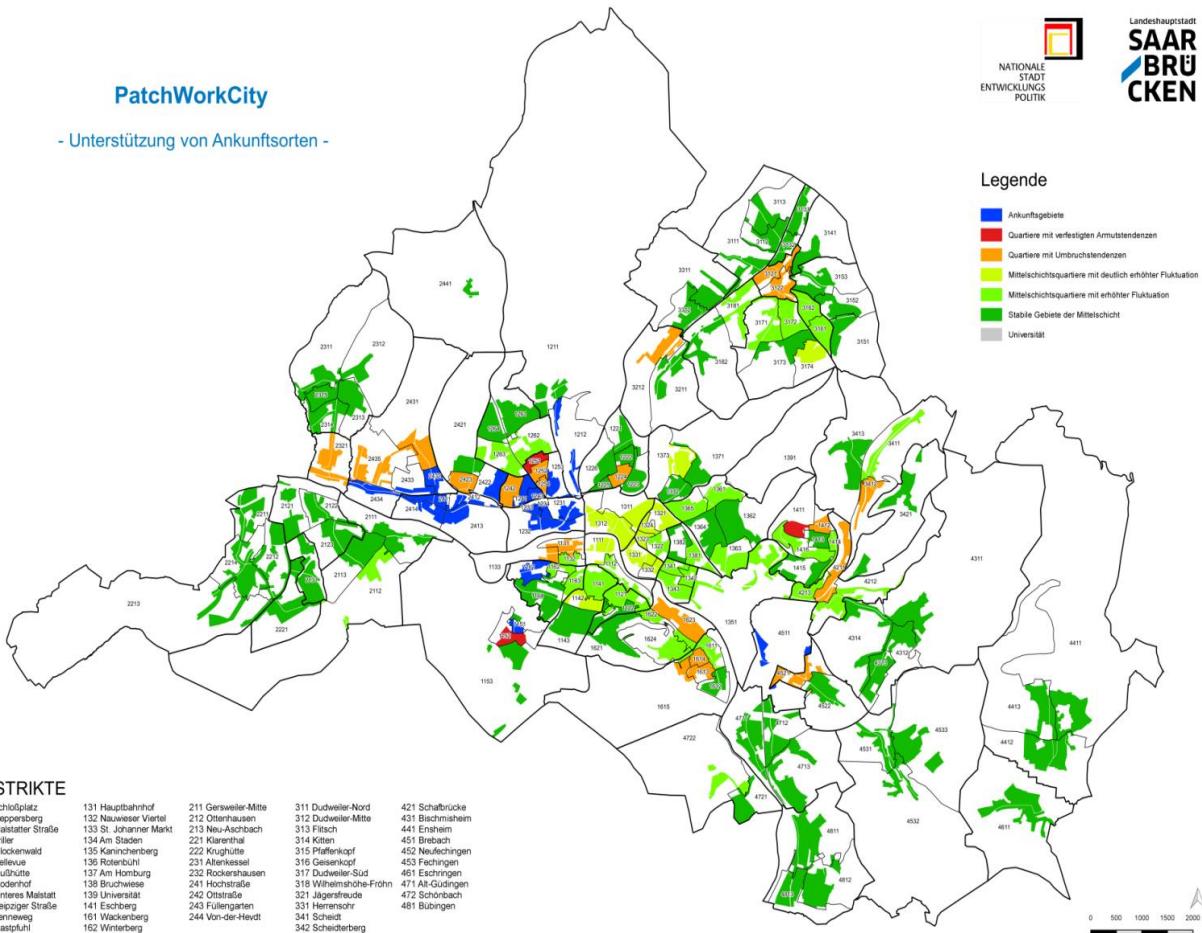


Des milliers de places à trouver pour les réfugiés dans les communes: p.ex. une ancienne école et un immeuble de bureaux transformés en foyers, logements sociaux et privés...

Unterbringung z.B. in einer ehemaligen Schule, einem Bürogebäude, private Wohnungen und Wohnungen der gemeinnützigen Siedlungsgesellschaft...



Les quartiers changent de visage Stadtteile im Umbruch



Comment soutenir les quartiers? *Ankunftsstadtteile unterstützen*



- Ateliers et accompagnement scientifique
 - Comprendre les mécanismes de ségrégation ethnique et sociale
 - Comprendre le fonctionnement de villes et de quartiers « tremplin » (voir Doug Saunders: « arrival cities »)
 - Comment gérer l'intégration au niveau communal ?
 - Mettre à point le monitoring des quartiers
- Campagne « PatchWorkCity. Vivre ensemble dans la diversité » en 2018
- Développement d'un concept pour gérer la situation dans les quartiers d'accueil de migrants et mise en place d'un « management d'intégration » local
- *Workshops und wissenschaftliche Unterstützung*
 - *Ethnische und soziale Segregation verstehen*
 - *Verstehen, wie es zur Herausbildung von « Ankunftsstadtteilen » kommt und welche Funktion sie haben*
(vgl Doug Saunders: « arrival cities »)
 - *Integrationsmanagement verbessern*
 - *Stadtteilmonitoring weiterentwickeln*
- *Kampagne « PatchWorkCity. Zusammenleben in Vielfalt » 2018*
- *Konzept für die Unterstützung von Ankunftsstadtteilen entwickeln und lokales Integrationsmanagement installieren*

Intégration: Les activités de la ville

Integration: Was die Stadt macht

- Dialogue citoyen avant l'arrivée de réfugiés dans les quartiers
- Travailleurs sociaux dans les foyers
- Tables rondes et groupes de travail (mettre en réseau toutes les échelles)
- Construction de deux nouvelles écoles primaires
- Missions locales (« Gemeinwesenarbeit ») financées par la ville comme points de contact
- *Dialogveranstaltungen vor der Ankunft von Flüchtlingen im Stadtteil*
- *Soziale Betreuung in den Unterkünften*
- *Runder Tisch Flüchtlinge (Vernetzung aller Ebenen)*
- *Ausbau bzw. Neubau zweier Grundschulen*
- *Gemeinwesenarbeit als Anlaufstelle auch für Migrant_innen*



**Renforcer le lien social
Den Zusammenhalt stärken**



ZUSAMMEN. BURBACH

Einladung zur Bürgerwerkstatt

GEMEINDEZENTRUM ST. ELIGIUS, BURBACH

SA, 14. OKTOBER 2017, 13–18 UHR

Landeshauptstadt
**SAAR
BRÜ
CKEN**



Intégration: les activités de la ville

Integration: Was die Stadt macht

- Projets et dispositifs pour l'accueil des migrants communautaires et minorités roms / *Projekte und Angebote für EU-Zuwanderer und Roma*
- Formation et mise à disposition d'interprètes interculturels / *Schulung und Einsatz von Sprachmittlern*
- Financement de cours d'allemand pour femmes dans les quartiers / *Finanzierung von Deutschkursen für Frauen in den Stadtteilen*
- Projet de coopération avec la société civile : le réseau « ANKOMMEN » / *Kooperationsprojekte mit Zivilgesellschaft: Netzwerk ANKOMMEN*



Intégration: les activités de la ville / Integration: Was die Stadt macht

- brochures multilingues / mehrsprachige Broschüren



Préambule

Chers parents,

Une bonne formation scolaire décide de l'avenir des enfants. Au cours de nombreux entretiens avec des familles immigrées, je sais que c'est exactement ce qu'elles souhaitent : un bon diplôme pour leurs enfants !

Les parents peuvent et doivent accompagner leurs enfants pour y arriver. Et pour cela, ils ont besoin d'informations. C'est l'objectif de cette brochure. Elle explique comment fonctionne le système scolaire en Sarre et répond à de nombreuses questions posées par les parents.

Il serait souhaitable que la brochure soit également utilisée dans les écoles mêmes. Par exemple, à l'occasion de réunions de parents ou lors d'entretiens entre les enseignants et les parents. En effet, c'est ce à quoi il faut aboutir : un dialogue entre l'école et les parents, dans l'intérêt de tous les enfants, car ils sont notre avenir.

Tous mes meilleurs souhaits pour vous et vos enfants !

Charlotte Brütz
Charlotte Brütz | Maire

Table des matières

1. Responsabilité des parents	12
2. Mon enfant entre à l'école primaire	13
3. Après l'école primaire	15
4. L'école de A à Z	16
5. Questions et réponses	18
6. Adresses	84
7. Brochures	87
8. Petit lexique pour la salle de classe	90



Les activités de la ville en matière d'intégration

- informations multilingues sur le site www.saarbruecken.de/zib

The screenshot shows a website layout for the ZIB (Zuwanderung und Integration) section of the Saarbrücken city website. The top navigation bar includes links for "Hilfen für Flüchtlinge", a search icon, and "Navigation". The main content area features several orange boxes for different languages:

- Informationen auf Deutsch**: DEUTSCH
- Information in English**: ENGLISH
- Informationen auf Arabisch**: العربية
- Informationen auf Tigrinya**: ትግርኛ

Below these boxes are "» weiterlesen" and "» continue reading" links. A sidebar on the right contains a "Veranstaltungskalender" and a navigation menu with the following categories:

- Freizeit
- Einkaufen
- Gastronomie und Nachtleben
- Sport und Vereine
- Familie und Soziales**
 - Kinder und Jugendliche
 - Studentinnen und Studenten
 - Seniorinnen und Senioren
- Zuwanderung und Integration**
 - Hilfen für Migranten und Migrantinnen
- Hilfen für Flüchtlinge**
 - Deutsch
 - Arabisch
 - Tigrinya
 - PatchWorkCity
 - Einbürgerung
 - Bundesprogramm "Demokratie leben!"
 - Über das ZIB
 - Aktuelle Veranstaltungen
 - Netzwerke und Projekte
 - Integrationskonzept und -bericht
 - Stadtteilprojekte/Gemeinwesenarbeit

**Vielen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit.**